

**Anonyme**  
**ALLELUYA O FILII ET FILIÆ**  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.173]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Ce motet, considéré comme « remarquable » par Sébastien de Brossard ([Catalogue, p. 351](#)), est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.173), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 146, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(2° et 3° systèmes du f. 146)

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie.

#### UTILISATION LITURGIQUE

Temps pascal.

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

##### **ut1,ut2,ut3,ut4,fa4**

Ce motet est composé pour un chœur à cinq parties composé d'une partie pour voix d'enfant, accompagnée par quatre pupitres de voix d'hommes : *haute-contre, taille, basse-taille* et *basse*. Sébastien de Brossard propose une autre combinaison avec deux *dessus* : « CDATB dont le dessus chante le plain chant ou le sujet » ([Catalogue, p. 351](#)).

#### NOTES SUR LE TEXTE

Cantique ou « Chant joyeux pour le Temps de Pasques » (verset 1).

#### TEXTE & TRADUCTION

Alleluya, alleluya, alleluya.

O filii et filiae  
Rex caelestis, rex gloriae  
Morte surrexit hodie.

Alleluya.

*Que la Terre, les Cieux, les Anges,  
Rendent à Dieu grace et loüanges.  
Fils et filles, noble jeunesse,  
Entonnez des chants d'allegresse,  
Aujourd'huy le grand Roy des Roys  
A vaincu, la mort par sa Croix.  
Que la Terre, les Cieux...*

(traduction : Michel de Marolles, Daniel de Cigogné, *L'Office de la Semaine Sainte, selon le Messel et Breviaire Romain*, Paris, Compagnie des libraires associez au Livre de la Semaine Sainte, 1662, p. 607)